

الآية

قال تعالى:

الرَّحْمَنُ أَنْ لَا يُحَلِّمَ إِنَّمَا يَنْهَا لِنَفْلَةٍ ۝ نَسَانَ هُلَلَ بَيَانَ (٤)

الآيات من (4-1) سورة الرحمن

الإهدا

الحب والوفاء لأهل البذل والعطاء أهدي هذا البحث إلى
امي وابي العزيزين .

الشكر و العرفان

أولاً الحمد لله على نعمة الإسلام التي لا تضاهيها نعمة ، وأشكره على جزيل نعمائه والله وعلى ما وفقنا لإكمال هذا المشوار الطويل ، كما أشكر أسرتي العزيزة التي وقفت معي في كل المراحل الدراسية وأخص بالشكر الوالدين الكريمين وأسأل الله لهمَا وافر الصحة والعافية.

وأرجي الشكر الجزيل لأولئك الذين نلنا من معينهم الذي لا ينضب في كل المراحل الدراسية والزملاء الأعزاء في كل المراحل الدراسية ، وأرسل تحياتٍ عطراتٍ للدكتور أيمن حمد النيل الذي أشرف على هذا البحث .

الباحث

مقدمة المترجم

كتاب الأحلام والحقائق : الدول النامية واللغة الإنجليزية صادر من المجلس الثقافي البريطاني ، وقد قام بتحريره الكاتب هايوال كولمان .

يهدف هذا الكتاب إلى التعرف على تنفيذ المطالب التي أخذت بخصوص أهمية اللغة الإنجليزية في عملية التنمية في الدول النامية ، وإلى أي حد لم تتفق هذه المطالب حتى يتم تبريرها ، ومعرفة ما مدى الدور الذي ينبغي أن تقوم به اللغة الإنجليزية في عملية التنمية حتى في ظل الظروف الصعبة ، بالإضافة إلى معرفة الإتجاهات التي يجب أن تلعب فيها اللغة الإنجليزية دوراً حقيقياً ومهماً حتى يتسع صياغة التوصيات الخاصة بذلك .

فُسم هذا الكتاب إلى خمسة عشر فصلاً ، منها ما استعرض عرضاً بينما ركزت بعض الفصول على دول بعينها بالنقاش المستفيض وهي خمس عشرة دولة منها ستة في آسيا وهي (بنغلاديش ، الصين ، الهند ، إندونيسيا ، باكستان ، وسيريلانكا) ، وتسع دول في إفريقيا وهي (الكاميرون ، جمهورية الكونغو الديمقراطية ، إرتريا ، إثيوبيا ، رواندا ، يوغندا ، زيمبابوي ، وملاوي ، كينيا) .

تم تصنيف أربع دول وهي الصين ، إندونيسيا ، الهند ، وباكستان ، محققة متوسط التنمية البشرية من بين خمس عشرة دولة حسبما أورده تقرير برنامج الأمم المتحدة الإنمائي (2010م) .

وبالمقابل هنالك دولة واحدة لم يتم تصنيفها وهي إرتريا وذلك لنقص المعلومات المتعلقة بها ، بينما تم تصنيف عشر دول على أنها حققت أقل من المتوسط ، أما الأربع دول

المتبقيّة صنفتها الأمم المتحدة من ضمن الدول الأقل نمواً في العالم وهي جمهورية الكنغو الديمقراطية وإرتريا وإثيوبيا وملاوي.

تم تقسيم هذه الخمس عشر دولة إلى خمس مجموعات بمشاركة ثمان عشرة جهة لها خبرة سابقة في مجال اللغة الإنجليزية لتقديم بتنفيذ المشروعات التالية : سياسية التخطيط وتنفيذها ، وتصور اللغة ، والحركة الإجتماعية والجغرافية ، وتطوير اللغة الإنجليزية في المجتمعات النامية والضعيفة.

قام الباحث بترجمة الصفحات من 1-30 شملت الفصلين الأول والثاني.

الفصل الأول بعنوان : الدول النامية واللغة الإنجليزية (فصاحتها ، مخاطرها ، أدوارها ، توصياتها) للمؤلف هايوال كولمان.

أما الفصل الثاني بعنوان (رسم السياسات وتطبيقها) ، للكاتب كرسي كنيدي.

تناول هذا الفصل سياسة اللغة ، اللغة والتنمية ، سياسة اللغة واللغة والتنمية ، سياسة اللغة ومطابقي علمي اللغة التطبيقية.

صعوبات واجهت الباحث :

واجهت الباحث عدة صعوبات منها المصطلحات والجمل الإعترافية والكلمات ذات الظلال المتعددة المعاني ، مما جعل الباحث يستعين ببعض قواميس اللغة بالإضافة إلى الاعتماد على المعنى الصياغي حتى تمت بحمد الله الترجمة بهذه الصورة المطلوبة.

فهرس المحتويات

رقم الصفحة	الموضوع	الرقم
أ	الآية	
ب	الإهاداء	
ج	الشكر والعرفان	
د - هـ	مقدمة المترجم	
و	الفهرس	
	الفصل الأول : الدول النامية واللغة الإنجليزية (البلاغة ، المخاطر ، الأدوار ، التوصيات)	
11	المقدمة	1.1
12	المجموعات ذات الموضوع الواحد	1.2
12	السياسة والتخطيط والتنفيذ	1.3
12	تصورات اللغة الإنجليزية	1.4
13	الحركة الاجتماعية والجغرافية	1.5
14	تطور اللغة الإنجليزية في المجتمعات النامية	1.6
15	دور اللغة الإنجليزية في المجتمعات الضعيفة	1.7
15	التحليل	1.8
15	الخطابة	1.9
18	المخاطر	1.10
19	الأدوار	1.11
21	التوصيات	1.12
22	الخاتمة	1.13
23	لمراجع	1.14

24	الفصل الثاني: السياسية والخطيط والتنفيذ	
27	التحديات التي تواجه سياسة اللغة والتنمية وسياسة اللغة	2.1
28	اللغة والتنمية	2.2
29	سياسة اللغة واللغة والتنمية	3.2
30	سياسة اللغة ومطابقي علم اللغة	4.2